



80º Congreso General y Asamblea de la IFLA

Bibliotecas, ciudadanos, sociedades: confluencia por el conocimiento

Caucus Hispanohablante
Lyon, sábado 16 de agosto de 2014

BORRADOR DEL ACTA

*Este documento se someterá a revisión y aprobación en la sesión del
Caucus de hispanohablantes que se celebrará en el 81º Congreso
General y Asamblea de la IFLA (15-21 de agosto de 2015, Cape Town, Sudáfrica)*

En Lyon, en el Palacio de Congresos, sala Rhône 2, a las 19h. del día 16 de agosto de 2014, se inicia la reunión del Caucus bajo la presidencia de Margarita Taladriz Mas, Presidenta de FESABID, Jaime Ríos Ortega, Director-gerente de la Oficina Regional de la IFLA para América Latina y el Caribe y Belén Martínez González, en representación del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, contando con la presencia de los miembros que figuran en el anexo de la presente acta; junto a Donna Sheeder, Presidenta electa de IFLA, Jennefer Nicholson, Secretaria general de IFLA, Glòria Pérez-Salmerón, miembro de la Junta de gobierno de IFLA y Roxana Itatí Latorre, Senadora nacional de Argentina y Presidenta de Comisión Administradora de la Biblioteca del Congreso de la Nación.

Con presentaciones de Pascal Sanz (Comité Nacional de IFLA de Francia) y Gonzalo Oyarzún (responsable del programa Iberbibliotecas).

1. Bienvenida y presentación de la sesión

La Presidenta saluda a los asistentes y agradece su presencia. Comunica al auditorio que se alterará el orden de tratamiento de los temas recogidos el orden del día por motivos de agenda de algunos de las autoridades presentes, e intervendrá Pascal Sanz, miembro del Comité Nacional Francés de este 80º Congreso WLIC. Tras esto da inicio a la reunión.

Pascal Sanz da la bienvenida al Congreso y a la ciudad de Lyon a todos los presentes, informa sobre el trabajo llevado a cabo para la organización del mismo y el éxito de participación conseguido al haberse superado en más de 4.000 el número de inscripciones. Manifiesta el deseo de que el Congreso sea de utilidad profesional para los asistentes y sientan, por parte de la ciudad de Lyon, la acogida esperada.

La Presidenta Electa comenta dos temas de gran interés:

a. La Firma de la Declaración de Lyon en una sesión especial de la 80ª Conferencia de IFLA. La Declaración de Lyon para el Acceso a la Información es la base para el desarrollo en cualquier ámbito de la ciudadanía y se pretende su inclusión en los Objetivos del Milenio de Naciones Unidas.

En este momento, ya se han recibido más de 150 apoyos institucionales del ámbito bibliotecario y de otras organizaciones del Tercer Sector. Hace un llamamiento a todos los asistentes para avanzar en el número de adhesiones y solicita que se comunique a diferentes organizaciones en los diferentes países. Tras la proclamación oficial en la Conferencia IFLA estará accesible en la su web <http://www.lyondeclaration.org/>

b. El Informe de Tendencias IFLA = IFLA Trend Report, vino a poner orden en el caos. Supone un paso de la discusión a la acción. Anima a los presentes a asistir a una sesión que se celebrará el jueves 21 de agosto especialmente dedicada a este tema y en la que se organizarán grupos de discusión sobre cada una de las 5 tendencias, para tratar de averiguar qué se puede hacer tanto a nivel individual como profesional

Agradece la posibilidad de dirigirse personalmente al Caucus Hispánico.

2. Proyecto de traducción de documentos la IFLA al español

Se procede a la firma del Convenio de cooperación entre la Oficina Regional de IFLA para América Latina y el Caribe, y la Biblioteca del Congreso de Argentina = **Memorandum of Understanding IFLA-LAC y BCN**, por parte de la senadora Roxana Itatí Latorre en representación de la Biblioteca del Congreso, Jaime Ríos en representación de la Oficina Regional de la IFLA y Jennefer Nicholson, representante de la IFLA.

La señora Latorre manifestó el compromiso de la Biblioteca en la traducción al español de todos los documentos considerados de interés, generados por IFLA.

Jaime Ríos agradece a la Senadora la colaboración en el proyecto, que viene a reforzar el trabajo del actual equipo de traductores y hará factible el objetivo de poner a disposición de la comunidad profesional los documentos normativos de la IFLA en español.

- a. Continuando con el proyecto de traducciones y sobre la situación de la colaboración entre la Oficina Regional y FESABID, interviene Margarita Taladriz manifestando su preocupación por el desarrollo del mismo desde su planteamiento inicial en 2012 y tras el acuerdo establecido en la reunión del Caucus de 2013 en el que *“se acuerda establecer una comisión para la evaluación de documentos formada por la Oficina Regional de IFLA para América Latina y el Caribe y FESABID”*. Dicha comisión no se ha constituido (o al menos no se le ha comunicado a FESABID). Por otro lado, FESABID recibió el encargo de traducir las ponencias de las Divisiones 3 y 4 presentadas en el Congreso de Singapur. FESABID ha implicado a instituciones, organizaciones y a la Administración central en la realización de este proyecto de traducción, y ha contratado a profesionales para la realización de una parte de las traducciones. Se han traducido cerca de 70 ponencias, puestas a disposición de la Oficina Regional para ser incorporadas a la web de IFLA. Hasta el momento, no es posible su acceso.

La Presidenta de FESABID pregunta a Jaime Ríos cómo se llevará a cabo este proyecto en un futuro, cuáles serán los criterios de selección de los documentos a traducir y qué previsión tiene sobre la participación de FESABID en el mismo, y manifiesta de nuevo el interés de España en este Proyecto. Jaime Ríos postpone su respuesta.

3. Aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior

(Singapur, 17 de agosto de 2013). No habiendo comentarios a la misma, el acta queda aprobada por unanimidad.

4. Informe de situación del proyecto la IFLA Trend Report.

Jaime Ríos informa sobre el desarrollo de los trabajos de traducción del documento IFLA Trend Report, mediante la constitución de un grupo de trabajo inicial junto a Filiberto Felipe Martínez. Se formaron 2 foros de discusión formado por bibliotecarios e investigadores, representando a profesionales de toda América Latina. La participación en estos foros se llevó a cabo de forma presencial en unos casos y mediante vídeos en otros. En estos momentos se está editando este material con la intención de colgarlo en el canal Youtube del Instituto de Investigaciones Bibliográficas (IIB) de México y se prevé la edición posterior de 2 libros sobre este tema.

El resultado de estas sesiones manifiesta la desigualdad en recursos entre los distintos países de América Latina y la importancia atribuida a la formación en recursos humanos.

5. Proyectos más relevantes de la IFLA.

Glòria Pérez-Salmerón interviene destacando las principales líneas de acción en las que actualmente está centrada la actividad de la IFLA:

- La Declaración de Lyon, cuyo lanzamiento tendrá lugar en la primera Sesión de este Congreso anual. Su objetivo es movilizar al mundo bibliotecario y a la sociedad civil para que la información y la cultura se incluyan en la Agenda Post2015 de Naciones Unidas. IFLA persigue que el acceso a la información a través de las bibliotecas se considere esencial para el desarrollo de los individuos y las sociedades. Durante este año y medio que queda antes del final de 2015, IFLA trabaja intensamente con otras organizaciones y alianzas para que el acceso a la Información y la Cultura formen parte de los objetivos de la Agenda Post2015

Se ha constituido un grupo de trabajo para analizar y concretar la contribución de las bibliotecas para el desarrollo de la humanidad, hecho que de alguna manera se obvió en los Objetivos del Milenio.

Manifiesta la necesidad de buscar alianzas fuera del ámbito bibliotecario. La información contribuye al desarrollo de la humanidad y por ello invita a los presentes a buscar el apoyo de otras instituciones mediante la firma de la Declaración.

- Informa que la Fundación Bill & Melinda Gates impulsa la financiación de los programas para el Fortalecimiento de Asociaciones Bibliotecarias (BSLA). Este año ya se ha celebrado una sesión en Sao Paulo de la cual han surgido dos nuevos proyectos en la Región LAC, uno en Colombia y otro en El Salvador, y anima a las Asociaciones del ámbito hispano a que soliciten nuevos proyectos para fortalecer su trabajo en su territorio.
- IFLA mantiene una importante relación con la OMPI en la defensa y el apoyo de un marco legal de trabajo actualizado para las bibliotecas. Para ello ha redactado una propuesta de "Tratado sobre Limitaciones y Excepciones del Copyright para Bibliotecas y Archivos". En esta línea, y en el marco de la OMPI, ya fue aprobado en 2013 el "Tratado de Marrakech para Facilitar el Acceso a las Obras Publicadas para las Personas Ciegas, con Discapacidad Visual o con otras Dificultades para Acceder al Texto Impreso" y está trabajando para que este Tratado sea ratificado por todos los países y se incluya en las respectivas legislaciones nacionales. Uruguay, Paraguay y Argentina ya han informado a sus cámaras.

Con todo ellos, IFLA pretende conseguir un posicionamiento a nivel internacional y el fortalecimiento de las asociaciones profesionales que han de ser las que conduzcan este tema.

- Informa sobre el nuevo documento publicado sobre E-lending, disponible en la web de IFLA.
- Por último, comunica que se está trabajando en la actualización del “Manifiesto de internet” publicado en 2002, mediante la consulta a las divisiones, secciones y a los profesionales, tal como se llevó a cabo para la redacción de IFLA Trend Report.

6. Presentación del Programa Iberoamericano de Bibliotecas Públicas – IBERBIBLIOTECAS.

Gonzalo Oyarzún invita a los países Iberoamericanos a trabajar en cooperación para avanzar en los temas de interés para las bibliotecas públicas. Con este objetivo surge el Programa Iberbibliotecas, que cuenta con 7 líneas de acción:

- Línea 1. Proyectos para el desarrollo, fortalecimiento, modernización y/o evaluación de redes y sistemas de bibliotecas públicas en la región.
- Línea 2. Apoyo a las iniciativas en materia de bibliotecas públicas, particularmente aquellas situadas en las zonas más vulnerables y/o aisladas y que cuenten con el respaldo de los municipios y localidades.
- Línea 3. Apoyo a propuestas de investigación sobre las bibliotecas y su impacto en el desarrollo de las comunidades, con el apoyo de las universidades y otros centros de investigación.
- Línea 4. Desarrollo de programas de formación continua del personal de las bibliotecas públicas e intercambio de experiencias y conocimientos entre profesionales y responsables de bibliotecas públicas.
- Línea 5. Apoyo a proyectos cooperativos de o para bibliotecas públicas que favorezcan el conocimiento y la circulación de la producción cultural regional.
- Línea 6. Apoyo a programas de fomento a la lectura desde las bibliotecas públicas.
- Línea 7. Apoyo a proyectos y servicios bibliotecarios que promuevan el desarrollo local y la participación comunitaria.

En la II Convocatoria de 2014 han sido aprobados 12 proyectos y está en desarrollo una titulación de Diplomado en Gestión de Bibliotecas Públicas para bibliotecas de Iberoamérica.

7. Ruegos y preguntas.

Helen Ladrón de Guevara, en relación al tema de las traducciones, expone que, hasta el momento, cada sección de la IFLA traduce los documentos que genera. Consulta si ahora, a partir de la firma del convenio con la Biblioteca del Congreso de Argentina, será esta la que realice las traducciones.

Jaime Ríos responde que se agruparán los documentos traducidos y que cuenten con un valor normativo. Ante los futuros documentos a traducir, en primer lugar se preguntará a las propias secciones si las realizarán ellas y, de no ser así, se pasarán a la Oficina de traducción.

El relación a los workshops del programa BSLA, Helen propone la posibilidad de organizar alguna sesión dentro del Coloquio Internacional de Bibliotecarios que se celebra en el marco de la Feria del Libro de Guadalajara, y en la que tiene lugar también la reunión de la Asamblea de la Asociación Mexicana de Bibliotecarios.

Glòria comenta que las peticiones para la realización de estas sesiones deben canalizarse a través de la sección América Latina y el Caribe y se ofrece para asesorarles durante el Congreso.

Santi Romero consulta el procedimiento a seguir para que se cuelguen las traducciones ya realizadas en la web de la IFLA. Comenta que hay mucho trabajo hecho que no está disponible para la comunidad profesional.

Jaime Ríos informa que dentro de poco se definirá la organización del trabajo. Lo primero es recopilar los documentos ya traducidos.

José M^a Nogales manifiesta su satisfacción por la firma del acuerdo con la BNC de Argentina. Comenta que ANABAD ha traducido muchos documentos y seguirá colaborando en las traducciones. Informa de la reciente aprobación en España del canon por préstamo y recrimina al MECD el no haber admitido ninguno de los comentarios a las excepciones presentados por ANABAD. Considera que este Real Decreto no debe servir de ejemplo a la comunidad Iberoamericana.

Jesús Lau informa que 2015 el año de elecciones en la IFLA y el Caucus es el marco en el que se deben establecer las estrategias políticas y definir qué se espera de la IFLA.

Margarita Taladriz se excusa por no haber incluido este tema en el orden del día de esta reunión. Informa que en España sí se han mantenido reuniones con las organizaciones miembros de la IFLA con el fin de aunar apoyos y conseguir mayor representación en las distintas secciones y órganos de gobierno.

Juanita Jara de Súmar pone de manifiesto el desequilibrio territorial que existe en la composición de las distintas secciones. Propone que se presenten nominaciones de personas hispanohablantes en las secciones en las que actualmente no exista representación.

Una colega de Argentina expone que la representación es baja debido al elevado coste que supone la asistencia a las reuniones, tanto por el coste de las inscripciones como el de los desplazamientos. Propone que se establezca un rango de precios, según países. Por otro lado, considera que no se valora suficientemente el trabajo que durante todo el año se realiza en la sección, priorizándose la asistencia a las reuniones presenciales.

Alicia Ocaso considera que es necesaria la asistencia presencial y Helen sugiere a las asociaciones nacionales que concedan becas que soporten esta actividad. Así mismo comunica que finaliza su mandato en la sección Adquisición y desarrollo de colecciones y anima a los asistentes a presentar nominaciones a esta sección.

No habiendo más asuntos a tratar, se levanta la sesión a las 20:25h. y en calidad de Secretaría del Caucus hispanohablante, firmo la presente

Margarita Taladriz Mas

Presidenta de FESABID

ASISTENTES

1	Altarriba Vigata, Nuria	FESABID	España	naltarriba@bnc.cat
2	Barber, Elsa	Biblioteca Nacional de Argentina	Argentina	elsabarber@bn.gov.ar
3	Batres Campo, Begoña	FESABID	España	gerencia@fesabid.org
4	Bertolini, María Violeta	Instituto de Formación Técnica. Superior (IFTS) nº 13	Argentina	violetbertolini@gamil.com
5	Calderón Rehecho, Antonio	Biblioteca de la Universiad Computense	España	acalderon@ucm.es
6	Cánovas del Castillo, Soledad	Museo Thyssen-Bornemisza	España	scanovas@museothyssen.org
7	Díez Hoyo, Carmen	AECID	España	maimen10@gmail.com
8	Docampo, Javier	Museo del Prado	España	javier.docampo@museodelprado.es
9	Dorta Duque, M ^a Elena	Instituto Superior de Relaciones Internacionales	Cuba	mdorta35@yahoo.es
10	Egoscozabal Carrasco, Pilar	Biblioteca Nacional de España	España	pilar.esgoscozabal@bne.es
11	Espuga Condal, Montse	Diputació de Barcelona. Biblioteca Font de la Mina	España	espugacm@diba.cat
12	Felú Oller, Antoni	Diputació de Barcelona. Gerencia de Serveis de Biblioteques	España	feliuoa@diba.cat
13	Ferrer Torrens, Adelaida	REBIUN	España	aferrer@ub.edu
14	García Martín, Araceli	AECID. Biblioteca	España	araceli.garcia@aecid.es
15	García Medina, Alicia	Biblioteca Nacional de España	España	alicia.garcia@bne.es
16	García-Monge Carretero, Isabel	Ministerio de Educación, Cultura y Deporte	España	isabel.garcia-monge@mecd.es
17	Goldstein, Eduardo	Biblioteca del Congreso Nacional de Chile	Chile	egoldstein@bcn.cl
18	Gómez Gomez, Natalia	Pontificia Universidad Javeriana	Colombia	n-gomez@averiana.edu.co
19	Huamaní, Julia	Biblioteca Nacional de Argentina	Argentina	jrht_18@hotmail.com
20	Jara de Súmar, Juanita	Universidad McGill	Canada	juanita.jaradesumar@mcgill.ca
21	Ladrón de Guevara, Helen	Centro Cultural Universitario (CCU) Universidad de Guadalajara	México	hlg@centrocultural.org.mx
22	Landáburu Areta, Luisa M ^a	Biblioteca Nacional de España	España	luisa.landaburu@bne.es
23	Lau, Jesús	Universidad Veracruzana	México	jesuslau@gmail.com
24	Lemierre, Perrine	Biblioteca Universitaria de Valenciennes	Francia	perrine.lemierre@gmail.com

25	Lippeikaite, Ugne	EIFL	Italia	ugne.lipeikaite@eifl.net
26	Martínez González, Belén	Ministerio de Educación, Cultura y Deporte	España	belen.martinez@mece.es
27	Martínez, Felipe	UNAM. IIBI	México	felipe@unam.mx
28	Miguelés Sarrí, Àngels	Biblioteques de Barcelona	España	miguelessa@diba.cat
29	Molina Molina, Patricia	Fundación IES Abroad	España	patri.molina2@gmail.com
30	Morneau, Jean-Hugues	SICD1 Grenoble	Francia	jean-hugues@morneau.eu
31	Neira Pineda, Ana C.	Pontificia Universidad Javeriana. Biblioteca	Colombia	neiraa@javeriana.edu.co
32	Nogales Herrera, José María	ANABAD. Vicepresidente	España	jm.nogalesherrera@gmail.com
33	Ocaso, Alicia	Asociación de Bibliotecólogos de Uruguay	Uruguay	aocaso@gmail.com
34	Pérez-Salmerón, Glòria	IFLA –GB / FESABID	España	perezsalmeron@gmail.com
35	Poyatos Huertas, Encarnación	Documentalista autónoma	España	encarni.poyatos@gmail.com
36	Prada, Silvia	Pontificia Universidad Javeriana	Colombia	prada-s@javeriana.edu.co
37	Pradenas, Serani	Biblioteca del Congreso Nacional de Chile	Chile	eserani@bcn.cl
38	Renedo Puig, Carme	Diputació de Girona	España	crenedo@ddgi.cat
39	Ríos Ortega, Jaime	UNAM. IIBI	México	jrios@unam.mx
40	Robinson García, Nicolás	Universidad de Granada	España	elrobin@ugr.es
41	Romero, Santiago	Diputació de Barcelona	España	romerogs@diba.cat
42	Sánchez Muñoz, Martha	Fundación Carvajal	Colombia	martha.sanchez@fundacioncarvajal.org.co
43	Santos Muñoz, Ricardo	Biblioteca Nacional de España	España	ricardo.santos@bne.es
44	Taladriz Mas, Margarita	FESABID	España	presidencia@fesabid.org
45	Talavera, Ana María	Pontificia Universidad Católica del Perú	Perú	atalave@pucp.edu.pe
46	Urzúa Cerpa, Mónica	Biblioteca de la Corte Suprema	Chile	murzua@pjud.cl
47	Vanegas Cuevas, Nancy	Pontificia Universidad Javeriana	Colombia	nvanegas@javerianacali.edu.co